

LA POESIE DE MASCHA KALEKO



Agrégation d'allemand 2024

Bibliographie sélective
Juillet 2023

{ BnF

Cette bibliographie sélective recense des ouvrages disponibles pour la plupart en accès libre, principalement dans les salles G de la Bibliothèque tous publics et U de la Bibliothèque de recherche. On y trouve également des références d'ouvrages conservés en magasins, ainsi que des ressources en ligne. Certains ouvrages mentionnés peuvent ne pas être encore sur les rayons car en commande ou en cours de traitement

Vous trouverez également en libre-accès dans les salles de la Bibliothèque tous publics (G et H) et de la Bibliothèque de recherche (U, V et W) de nombreuses ressources générales pour vous aider à préparer les épreuves écrites et orales de l'agrégation : méthodes de la dissertation, du commentaire composé ou de l'explication de texte, mais aussi grammaires, ouvrages et dictionnaires sur l'histoire des langues, dictionnaires et méthodes de stylistique, métrique, rhétorique, etc.

Vous pouvez également vous référer utilement aux pages consacrées par le ministère de l'Éducation nationale aux sujets et rapports des jurys des concours de recrutement d'enseignants du second degré :

<https://www.devenirenseignant.gouv.fr/cid159832/sujets-rapports-des-jurys-agregation-2022.html?menu=2> (consulté le 10 juillet 2023).

Œuvres

Textes au programme et instructions

Textes :

Mascha Kaléko : *Die paar leuchtenden Jahre*, München, dtv, 2003 (ISBN : 978-3-423-13149-0)

Mascha Kaléko : *Das lyrische Stenogrammheft* [enthält auch: *Kleines Lesebuch für Große*], München, dtv, 2016 (ISBN: 978-3-423-28098-3)

« Publiant ses premiers poèmes dès 1929 dans les plus grands journaux démocrates de la république de Weimar, Mascha Kaléko est très vite classée parmi les poètes de la Nouvelle objectivité, certains rapprochant ses poèmes de ceux de Kurt Tucholsky et Erich Kästner mais également de Christian Morgenstern, Joachim Ringelnatz – et Heinrich Heine. Les thèmes de la grande ville, des injustices sociales, du bonheur de tous les jours, de la vie des petits employés, des petits fonctionnaires, des jeunes vendeuses, les préoccupations et les craintes de l'époque traversent ses premiers poèmes.

La poésie de Mascha Kaléko retrace plus largement une vie d'exil, débutant avant la Grande Guerre. On aura à cœur de replacer ses textes dans leur contexte tant politique que personnel, de considérer l'évolution des thèmes abordés, la *Gebrauchsliryk* croisant l'expérience et la douleur de l'exil, les difficultés du quotidien, la mort prématurée du fils unique en 1968. On s'intéressera également au ton, parfois léger, satirique ou humoristique, sarcastique ou mélancolique, de cette langue très dépouillée qui fait mouche.

L'ensemble des textes des deux recueils est au programme. »

Ministère de l'Éducation nationale, 1^{er} juin 2023

Éditions au programme

Die paar leuchtenden Jahre. Mit einem Essay von Horst Krüger. Hrsg., eingeleitet und mit der Biographie *Aus den sechs Leben der Mascha Kaléko* von Gisela Zoch-Westphal. München : dtv, 2003. 365 p.

Salles G et U – Langue allemande et littératures d'expression allemande – [83/4 KALE 4 paar] Magasin – [2008-93931]

Das lyrische Stenogrammheft [enthält auch: *Kleines Lesebuch für Große*]. München : dtv, 2016.

Salles G et U – Langue allemande et littératures d'expression allemande – [83/4 KALE 4 lyri]

Autres éditions

Das lyrische Stenogrammheft [enthält auch: *Kleines Lesebuch für Große*], München : dtv, 1990.
Magasin – [16-YH-2930]

Autres œuvres

Hat alles seine zwei Schattenseiten : Sinn- und Unsinngedichte und der Kasseler Vortrag Die paar leuchtenden Jahre. Berlin : Arani, 1987. 87 p.
Magasin – [16-YH-2666]

Das himmelgraue Poesie-Album der Mascha Kaléko. Berlin : Arani, 1983. 95 p.
Magasin – [16-YH-2668]

In meinen Träumen läutet es Sturm : Gedichte und Epigramme aus dem Nachlass. München : Deutscher Taschenbuch Verl., 2007. 189 p.
Magasin – [2008-93507]

Liebesgedichte. Frankfurt am Main : Insel, 2007, 131 p.
Magasin – [2008-93894]

„*Liebst du mich eigentlich?*“: *Briefe an ihren Mann*. München : Deutscher Taschenbuch Verlag, 2015. 157 p.
Magasin – [2015-204328]

Mein Lied geht weiter : Hundert Gedichte. München : Deutscher Taschenbuch Verl., 2008. 158 p.
Magasin – [2008-93904]

Papagei und Mamagei und andere komische Tiere. Berlin : Arani, 1986. 89 p.
Magasin – [16-YH-2712]

Sei klug und halte dich an Wunder : Gedanken über das Leben. München : Dt. Taschenbuch-Verl., 2014. 170 p.
Salles G – Langue allemande et littératures d'expression allemande – [83/4 KALE 4 seik]

Verse für Zeitgenossen. Reinbek bei Hamburg : Rowohlt, 1990. 78 p.
Magasin – [1998-6872]

Œuvres complètes

Sämtliche Werke und Briefe in vier Bänden. Herausgegeben und kommentiert von Jutta Rosenkranz. München : Deutscher Taschenbuch Verl., 2012. 4 volumes.

1. *Werke.* 909 p.

Magasin – [2013-187842 < Bd. 1 >]

2. *Briefe 1932 – 1962.* 1056 p.

Magasin – [2013-187853 < Bd. 2 >]

3. *Briefe 1963 – 1975.* 1065 p.

Magasin – [2013-187855 < Bd. 3 >]

4. *Kommentar.* 1073 p.

Magasin – [2013-187856 < Bd. 4 >]

Traductions françaises

La rue s'appelle Reste fidèle : & autres poèmes. Traduit de l'allemand par Jean-Marc Couvé. Épouville : "À l'index" ; Soisy-sur-Seine : Éditinter, 2020. 97 p.

Magasin – [2020-285089]

Études sur l'œuvre de Mascha Kaléko

Livres

Benteler, Anne

Sprache im Exil : Mehrsprachigkeit und Übersetzung als literarische Verfahren bei Hilde Domin, Mascha Kaléko und Werner Lansburgh. Berlin : J. B. Metzler, 2019. 370 p. (Exil-Kulturen ; 2)

Magasin – [2021-151170]

Meyer, Julia

„Zwei Seelen wohnen, ach, in mir zur Miete“: *Inszenierungen von Autorschaft im Werk Mascha Kalékos.* Dresden : Thelem, 2018. 444 p. (Lesecher. Judentum in Mitteleuropa ; 4)

Magasin – [2019-86813]

Patz Sievers, Evelyn

Zur Problematik der Sprache als Heimat im Kontext des Exils in der Lyrik von Rose Ausländer und Mascha Kaléko. Frankfurt am Main : Elektronische Dokumente, Universitätsbibliothek der Goethe-Universität, 2014.

Disponible en ligne sur : [http://publikationen.ub.uni-](http://publikationen.ub.uni-frankfurt.de/frontdoor/index/index/year/2014/docId/33003)

[frankfurt.de/frontdoor/index/index/year/2014/docId/33003](http://publikationen.ub.uni-frankfurt.de/frontdoor/index/index/year/2014/docId/33003) (consulté le 22 juillet 2022)

Rosenkranz, Jutta

Mascha Kaléko : Biografie. München : Deutscher Taschenbuch Verl., 2009. 299 p.
Magasin – [2010-252370]

Rosenkranz, Jutta

Mascha Kaléko : Biografie. Aktualis. und erw. Taschenbuchausg. München: Dt. Taschenbuch-Verl., 2013. 303 p.
Salle U – Langue allemande et littératures d'expression allemande – [83/4 KALE 5 RO]

Zoch-Westphal, Gisela

Aus den sechs Leben der Mascha Kaléko. Berlin : Arani-Verl., 1987. 226 p.
Magasin – [16-Z-29834]

Articles et chapitres

Bauschinger, Sigrid

- « "It will never be again as it once was" : Mascha Kaléko's Berlin and what was left of it ». **Dans** "Not an essence but a positioning". *German-Jewish Women Writers 1900-1938*. Frankfurt am Main : Peter Lang, 2009, p. 197-210.

Magasin – [en commande]

- « Mascha Kaléko ». **Dans** *Deutschsprachige Exilliteratur seit 1933*. 2. New York. Bern : Saur, 1989, p. 410-420.

Salles G et U – Langue allemande et littératures d'expression allemande – [830.900 912 DEUT 2.1] et [830.900 912 DEUT 2.2]

Magasin – [8-Z-45615 (2,1)] et [8-Z-45615 (2,2)]

Boa, Elizabeth

« The new woman as satirist or butt of satire ». **Dans** *Oxford German studies*, vol. 46, n°1, 2017, p. 25-41.

Magasin – [2000-620970]

[Ressources en ligne](#) – Bases de données – MLA International Bibliography

Bonomo, Daniel R.

« O sentido social da solidão na poesia de Mascha Kaléko ». **Dans** *Contingentia*, vol. 8, n°2, 2020.

Disponible en ligne sur : <https://seer.ufrgs.br/index.php/contingentia/article/view/112460>
(consulté le 22 juillet 2022)

Bornscheuer, Sophie

« Heimat als Lücke : referenzloses Heimweh in Mascha Kalékos *Emigranten-Monolog* ». **Dans** *Exil-Lektüren. Studien zu Literatur und Theorie*. Berlin : Neofelis-Verl., 2014, p. 26-31.

Magasin – [2022-176010]

Brittnacher, Hans Richard

« „Auf meinem Herzen geh ich durch die Straßen“ : die Berliner Lyrik Mascha Kalékos ». **Dans** „*Weltfabrik Berlin*“ : *eine Metropole als Sujet der Literatur*. Würzburg : Königshausen & Neumann, 2006, p. 115-128.

Magasin – [2006-177428]

De Lucia, Stefania

- « „Der Papagei, die Mamagei und andere komische Tiere“ : Mascha Kalékos Kinderverse im Rahmen ihres Exilwerks ». **Dans** *Weibliche jüdische Stimmen deutscher Lyrik aus der Zeit von Verfolgung und Exil*. Würzburg : Königshausen & Neumann, 2012, p. 165-183.

Magasin – [2014-199980]

- « „Wenn ich Heimweh sage, sag ich Traum“ : aspetti della lirica di Mascha Kaléko nell'esilio Americano ». **Dans** *La scuola dell'esilio. Riviste e letteratura della migrazione tedesca*. Roma : Artemide, 2009, p. 231-250. (Proteo ; 49)

Magasin – [2012-22073]

Eichmann-Leutenegger, Beatrice

« Die Dichterin Mascha Kaléko (1907 - 1975) ». **Dans** *Stimmen der Zeit*, vol. 228, n°3, 2010, p. 196-208.

Magasin – [4-Z-12045]

Essig, Rolf-Bernhard

« In Projektionen der Vergangenheit lesen : zu Mascha Kalékos Gedicht *Das Poesie-Album* ». **Dans** *Lyrik lesen!* Düsseldorf : Gruppello-Verl., 2000, p. 226-230.

Magasin – [2000-643056]

Fruchtman, Ruth

« Mascha Kaléko : (1907-1975) ». **Dans** *Leider hab ich's Fliegen ganz verlernt. Portraits von Künstlerinnen und Schriftstellerinnen der Neuen Sachlichkeit*. Berlin : Aviva, 2000, p. 140-161.

Magasin – [2003-167193]

Gilardoni-Büch, Karin Birge

« Mito e realtà della letteratura ebraica al femminile in Germania: Anna Seghers e Mascha Kaléko ». **Dans** *Altre Modernità*, 2014, p. 113-30.

Disponible en ligne sur : <https://doi.org/10.13130/2035-7680/3978> (consulté le 22 juillet 2022)

Görbert, Johannes

« Lyrische Lebensläufe : mehrdimensionale Ich-Modelle in frühen autobiographischen Gedichten der Neuen Sachlichkeit (Brecht, Kästner, Kaleko) ». **Dans** *Literatur im Zeichen der Moderne : Kräfte, Formen, Probleme*. Gera : Garamond, 2017, p. 121-151. Magasin – [2022-176686]

Hessing, Jakob

« Déjà-vu mit Widerhaken : zur Werkausgabe Mascha Kalékos ». **Dans** *Merkur*, vol. 67, n°12, 2013, p. 1149-1154.

Magasin – [8-Z-30701]

Hilzinger, Sonja

« „Heimat du, wieviele“ : Facetten eines Amerika-Bildes in der Lyrik von Rose Ausländer und Mascha Kaléko ». **Dans** *Das Amerika der Autoren : von Kafka bis 09/11*. München : Fink, 2006, p. 149-167.

Magasin – [2006-137925]

Meyer, Julia

« „Bibbi, Ester und der Papagei“ : Mascha Kalékos jüdische Autorschaft zwischen *Berliner Kindheit um 1900* und *Jugend-Alijah* ». **Dans** *Berlin - Bilder einer Metropole in erzählenden Medien für Kinder und Jugendliche*. Würzburg : Königshausen & Neumann, 2018, p. 139-171.

Magasin – [2022-176073]

Nilstad, Caroline

« Beziehungsgeflechte als Strukturelemente : lyrische Lebensperiodisierung in Mascha Kalékos *Das sechste Leben* ». **Dans** *Alter & Ego. (Auto)fiktionale Altersfigurationen in deutschsprachiger und nordischer Literatur*. München : Iudicium, 2022, p. 70-83.

Magasin – [en commande]

Offenborn, Peter

« Recherche : existiert noch ein Exemplar von Mascha Kalékos Übersetzung der Oper *Die Chaluзим* ? ». **Dans** *Exil*, vol. 27, n°2, 2007, p. 51-54.

Magasin – [8-Z-53485]

Patz Sievers, Evelyn

« Mascha Kaléko und Chemjo Vinaver im Exil zwischen Alltagslyrik und chassidischer Synagogalmusik ». **Dans** *WortKulturen TonWelten*. Marburg : Tectum-Verlag, 2014, p. 225-241.

Magasin – [2022-183878]

Puszkar, Norbert

« Mascha Kaléko's *Lyrisches Stenogrammheft* : Schopenhauer in the Metropolis ». **Dans** *Neophilologus*, vol. 98, n°1, 2014, p. 111-127.

Magasin – [8-Z-21146]

Magasin – [8-Z-21146]

[Ressources en ligne](#) – Bases de données – MLA International Bibliography

Reich-Ranicki, Marcel

« Kleine Liebe in der großen Stadt ». **Dans** *Frankfurter Anthologie*, vol. 22, 1999, p. 191-195.

Salle U – Langue allemande et littératures d'expression allemande – [83/1 FRAN 22]

Magasin – [2000-610114]

Rinck, Milena

« Deutsche Literaten im US-amerikanischen Exil : Formen und Auswirkungen der sozialen Akkulturation von Mascha Kaléko und Lion Feuchtwanger zwischen 1939 und 1945 ». **Dans** *Exil*, vol. 38, n°1-2, 2019, p. 71-102.

Magasin – [8-Z-53485]

Rosenkranz, Jutta

« *Verse für Zeitgenossen - Mascha Kaléko (1907-1975)* ». **Dans** *Die Lyrik der fünfziger Jahre*. München : edition text + kritik, 2017, p. 118-136. (*Treibhaus* ; 13)

Salle U – Langue allemande et littératures d'expression allemande – [831.912 09 HANT 1]

Sander, Gabriele

« Neusachliche Angestellten-Lyrik von Tucholsky, Kästner und Kaleko ». **Dans** *Lectures de textes poétiques germanophones de la Frühe Moderne 1890-1930*. Strasbourg : Presses Universitaires de Strasbourg, 2019, p. 189-213. (Recherches germaniques. Hors-série)

Magasin – [2019-162506]

[Ressources en ligne](#) – Bases de données – MLA International Bibliography

Schöneich, Juliane

« Mascha Kaléko und die Grenzen der neuen Frau ». **Dans** *Geschlechterbilder im Wandel ? Das Werk deutschsprachiger Schriftstellerinnen 1894-1945*. Frankfurt am Main : Peter Lang, 2011, p. 225-252.

Magasin – [2022-176689]

Schrader, Hans-Jürgen

- « „... einst ein schönes Vaterland“ : Mascha Kalékos Poesie von Exil zu Exil ». **Dans** *Galizien im Diskurs. Inklusion, Exklusion, Repräsentation*. Frankfurt am Main : Peter Lang, 2012, p. 261-294.

Magasin – [2022-176681]

- « Der „Prinz von Theben“ und „Madame Vulkan“ ohne ihren Hofstaat : Rollenpositionen der Exilerfahrung und Exilpoesie der Else Lasker-Schüler und der Mascha Kaléko ». **Dans** *Exilsituation und inszeniertes Leben*. Münster : Mentis, 2013, p. 101-137.

Magasin – [2022-176698]

Swiderski, Carla

« Zwischen zwei Kriegen und dann Exil : Strategien der Selbstinszenierung bei Mascha Kaléko ». **Dans** *Exil*, vol. 30, n°1, 2010, p. 52-62.

Magasin – [8-Z-53485]

Tippelskirch, Karina von

« Mimikry als Erfolgsrezept : Mascha Kalékos Exil im Exil ». **Dans** *Ästhetiken des Exils*. Amsterdam : Rodopi, 2003, p. 157-171. (Amsterdamer Beiträge zur neueren Germanistik ; 54)

Salle P – Généralités de la salle Audiovisuelle – [030.78 SCHR a]

Thiery, Sarah

« Im Transit der Zeit : zur Eisenbahnlyrik zwischen den Weltkriegen ». **Dans** *Ambulante Poesie*. Berlin : J. B. Metzler, 2020, p. 239-257.

Magasin – [2021-208759]

Wagner, Sandra

« Mascha Kalékos Gedicht *Kaddisch* : Wandel im Zeitgeist und Selbstverständnis der Dichterin ». **Dans** *Autobiographie et textualité de l'événement au XXe siècle dans les pays de langue allemande*. Bern : Peter Lang, 2016, p. 329-352. (Genèses de textes ; 7)

Magasin – [2016-76444]

Wallach, Kerry

« Mascha Kaléko advertises the new Jewish woman ». **Dans** “*Not an essence but a positioning*”. *German-Jewish Women Writers 1900-1938*. Frankfurt am Main : Peter Lang, 2009, p. 211-231.

Magasin – [en commande]

Wiedemann, Barbara

« Gedichte um 1968 – Renate Rasp und Mascha Kaléko ». **Dans** *1968 - Literatur und Revolution*. Hannover : Wehrhahn Verlag, 2019, p. 59-86. (Schriften des Literaturarchivs Saar-Lor-Lux-Elsass der Saarländischen Universitäts- und Landesbibliothek)
Magasin – [2020-219365]

Quelques ouvrages généralistes sur la Nouvelle objectivité

Becker, Sabina

Neue Sachlichkeit. Köln : Böhlau, 2000.

- Volume 1 : *Die Ästhetik der neusachlichen Literatur (1920-1933)*. 437 p.

Magasin – [2003-82947]

- Volume 2 : *Quellen und Dokumente*. 468 p.

Magasin – [2003-45603]

Lampe, Angela (sous la direction de)

Allemagne, années 1920, Nouvelle objectivité, August Sander. Catalogue d'exposition (Paris, Centre Pompidou, Musée national d'art moderne, 11 mai-5 septembre 2022 et Humlebaek, Louisiana museum of modern art, 13 octobre 2022-19 février 2023). Paris : Centre Pompidou, 2022. 319 p.

Magasin – [2022-89179]

Salle F – Art – [709.430 904 LAMP 6 a]

Pankau, Johannes G.

Einführung in die Literatur der Neuen Sachlichkeit. Darmstadt : Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 2010. 144 p. (Einführungen Germanistik)

Magasin – [2014-144299]

Ressources en ligne

Ressources BnF

Mascha Kaléko dans data.bnf.fr

Disponible en ligne sur : https://data.bnf.fr/12130951/mascha_kaleko/

Autres sites

Deutschlandfunk

- « Die Lyrikerin Mascha Kaléko. „Ich möchte in dieser Zeit nicht Gott sein“ ». *Aus Religion und Gesellschaft*

Disponible en ligne sur : <https://www.deutschlandfunk.de/die-lyrikerin-mascha-kaleko-ich-moechte-in-dieser-zeit-100.html> (consulté le 22 juillet 2022)

- « Mascha Kaléko zum 100. Geburtstag: Leben und Werk »

Disponible en ligne sur : <https://www.deutschlandfunk.de/mascha-kaleko-zum-100-geburtstag-leben-und-werk-100.html> (consulté le 22 juillet 2022)

- « Allein mit meinem Spiegelbild »

Disponible en ligne sur : <https://www.deutschlandfunk.de/allein-mit-meinem-spiegelbild-102.html> (consulté le 22 juillet 2022)

Jewish Women's Archive

The Shalvi/Hyman Encyclopedia of Jewish Women

« Mascha Kaléko. July 6, 1907–January 21, 1975 »

Disponible en ligne sur : <https://jwa.org/encyclopedia/article/kaleko-mascha> (consulté le 22 juillet 2022)

Mascha Kaléko. Site de Gisela Zoch-Westphal

Disponible en ligne sur : <https://www.maschakaleko.com/> (consulté le 22 juillet 2022)

Münchner Stadtbibliothek. Blog

« Mascha Kaléko. Die Großstadtlerche ». #femaleheritage

Disponible en ligne sur : <https://blog.muenchner-stadtbibliothek.de/mascha-kaleko-grossstadtlerche-femaleheritage/> (consulté le 22 juillet 2022)

Cette bibliographie est disponible également en ligne sur le site internet de la BnF :

<https://www.bnf.fr/fr/preparer-les-agregations-de-lettres>

Vous pouvez nous suivre sur :



<https://twitter.com/labnf>



<https://www.facebook.com/bibliothequebnf/>

Bibliothèque nationale de France – Site François Mitterrand

Quai François-Mauriac,

75706 Paris Cedex 13

Téléphone : 33(0)1 53 79 59 59

<https://www.bnf.fr>